Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Całe mrowie (zwierząt), od których roi się na ziemi, jest obrzydliwością, nie wolno ich jeść. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomniejsze zwierzęta, od których roi się na ziemi, są obrzydliwością i nie należy ich jeść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także wszelkie zwierzęta pełzające po ziemi są obrzydliwością; nie będziecie ich jeść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelki także płaz, co się czołga po ziemi, obrzydliwością jest; nie będziecie go jeść. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelkie, co płaza po ziemi, obrzydłe będzie, ani będzie brano na pokarm. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszelkie małe zwierzęta, które pełzają po ziemi, są obrzydliwością - nie wolno ich jeść! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszelkie małe zwierzęta, które biegają po ziemi, są obrzydliwością, nie wolno ich jeść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie małe zwierzęta, które pełzają po ziemi, są obrzydliwością, nie wolno ich więc spożywać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie istoty pełzające po ziemi są obrzydliwe - nie wolno ich jeść! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszelkie płazy pełzające po ziemi są wstrętne; nie wolno ich jadać. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każde spośród rojących się stworzeń, które roją się przy ziemi, jest wstrętne. Nie będą jedzone.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всякий плазун, що плазує по землі, огидним воно для вас буде, не їстиметься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdy płaz, który się czołga po ziemi jest obrzydliwością; nie będzie jadany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każde rojące się stworzenie, od którego się roi na ziemi, jest czymś wstrętnym. Nie wolno go jeść. |